

Bulletin Infos

Septembre - Octobre

Gwengolo - Here

2019

ASSOCIATION DES BRETONS D'ANJOU

25 bis, rue des Banchais 49100 – ANGERS

Téléphone : 02 41 21 52 00

Courriel : bretons49kba@gmail.com

Ca y est l'association s'est reposée pendant deux mois, il est temps de reprendre le flambeau. La rentrée est faite, la réunion s'est tenue le mardi 10 septembre 2019!!!! Les ateliers et activités ont repris !!!! L'assemblée générale a eu lieu. Dans ce nouveau bulletin, vous trouverez des informations de la vie de l'association et divers sujets bretons. Bonne saison 2019-2020 et bonne lecture à tous & à toutes,

Les membres du Conseil d'Administration.



Activités à partir de septembre 2019

- 10 septembre : Réunion de rentrée
- 17 septembre : Reprise de l'atelier danses
- 12 octobre : Assemblées Générales
- 19 & 20 octobre : Forum Agora Angers
- 16 Novembre : Notre Fest-noz.

Activités à venir 2020

- 9 février : Fest-deiz salle Daviers à Angers
- En mars : Printemps des poètes
- 20 mars : Concert Denez Prigent & Gunnar Idenstam à Cholet
- 15 & 23 mai : Redadeg
- 5-6-7 juin : 60 ans du bagad Men Glaz
- 21 juin : Fête de la musique
- A l'étude : Une conférence
- A l'étude : Le voyage

DEIZIATAER
2020



Ce qui s'est passé !!!!

Le 10 septembre : Réunion de rentrée—nous étions 35 personnes, dont 7 nouvelles .

Le 12 octobre : Assemblées Générales : Ces assemblées se sont déroulées salle de l'Arceau et pour terminer la soirée le groupe musical « Les Preshauns ».



Nous étions 35 membres présents et 12 pouvoirs ce qui portait au nombre de 47 votants. Un nouveau candidat s'est présenté pour rejoindre le conseil d'administration : Patrice Coadou ; il a été élu à l'unanimité, ainsi que les 3 membres sortants : Perig-Martine-Laetitia.

Le 14 octobre, le Conseil d'Administration s'est réuni afin d'élire le bureau. Pas de changement par rapport à la dernière assemblée générale.

2019-2020

Fonction	Nom	Prénom
Présidente	JARDIN	Josette
Vice-président	LE BOUIL	Perig
Trésorière	BOUTIN CLENET	Annie
Trésorière adjointe	BOULEAU	Laetitia
Secrétaire	ILIOU	Martine
Secrétaire adjointe	VIAL	Patou
2ème Secrétaire adjointe	MAILLOT	Corinne
	JACQUEMIN	Philippe
	QUIJOU	Michèle
	VALY	Dominique
	COADOU	Patrice

Les 19 & 20 octobre

Forum des assos Agora à Angers
fréquentation correcte, quelques
personnes intéressées par les cours de
breton et par la danse.



Ce qui va arriver prochainement!!!!

samedi 16 novembre



SUIGNARD Tad ha Mab

TRIO ALCON

16 novembre 2019
20h30
Salle de la Gemmetrie
S^T Barthélémy d'Anjou

FEST-NOZ

ANSKER

P'tite Nanite

GUICHAOUA-GREFFROY

Fest-noz	7€
Fest-noz + initiation	8€
Gratuit	- 12 ans

Initiation danses
14h – 17h
2 €

Association des Bretons d'Anjou
Kevredigezh Bretoned Anjev

Tél 02 41 21 52 00 bretons49kba@gmail.com bretonsdanjou.fr
Ne pas jeter sur la voie publique

Au programme :

Chanteurs kan a diskan : **Suignard Tad ha Mab**

Musiciennes : **Le Trio Alcon**

Musiciens : **Guichaoua—Geoffrey**

Groupe Ansker

Initiation danses de 14h00 à 17h00

* Billet d'entrée de soutien pour les adhérents qui souhaitent soutenir financièrement cette manifestation. (à 5.00 €uros)

* Ventes de galettes et crêpes à partir de 19h avec la présence de « *La petite Nanite* »

* Le libraire de *l'Encre de Bretagne de Rennes* sera présent pour vente de livres et cd en français, breton, pour adultes et enfants.

Ateliers 2019—2020

Danses

Les cours auront lieu tous les mardis à la salle de l'Arceau - Angers
de 20h30 à 22h30
(sauf en période scolaire & conférences)
6 minis festoù-noz sont au calendrier

Cours de bombarde

Confirmés : mercredi 18h30 - 20h00
Confirmés : vendredi 17h30 - 19h00
Possibilité débutants : Nous contacter

Langue bretonne

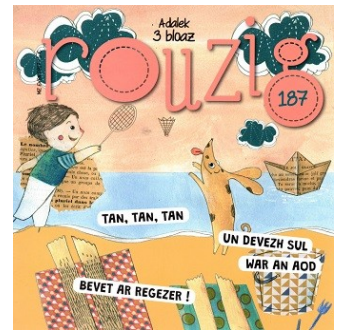
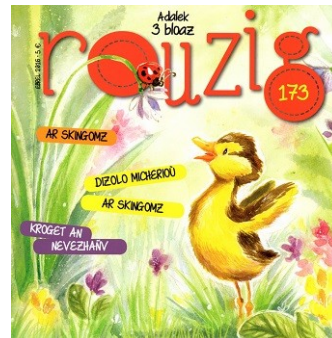
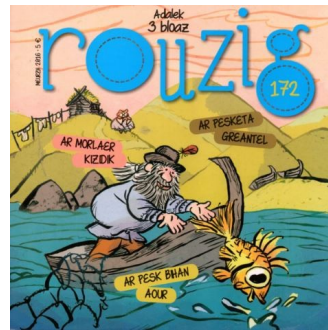
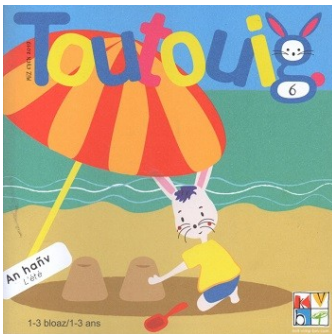
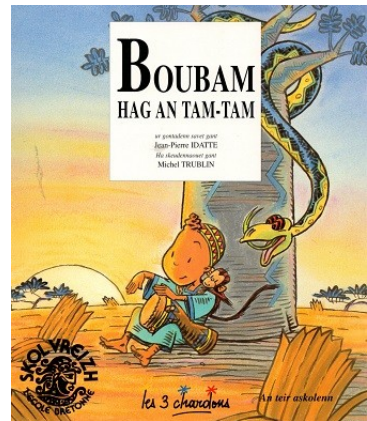
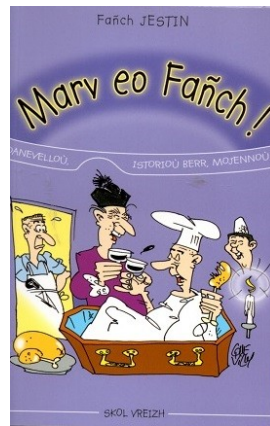
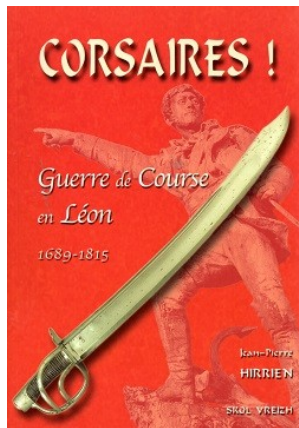
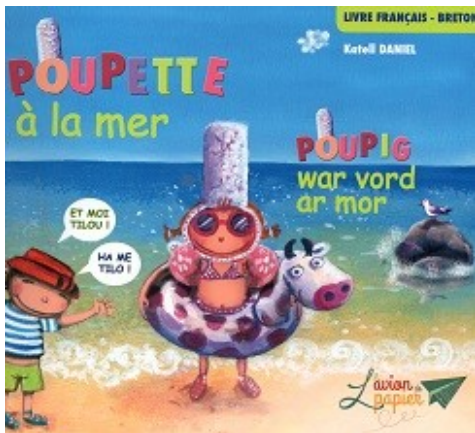
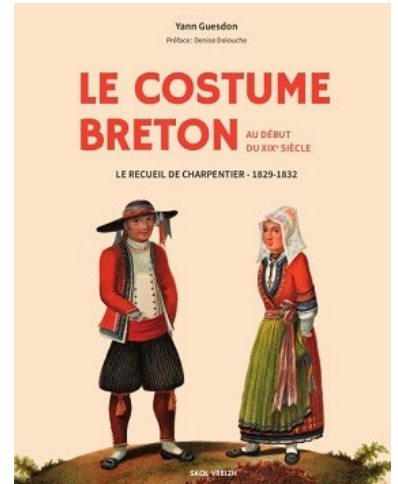
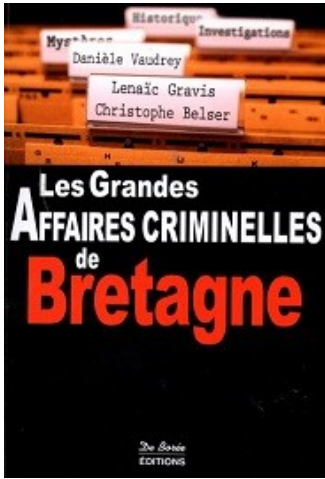
Les cours ont lieu au local de l'association
Niveau A1 : Mardi de 20h à 21h30 avec Océan
Niveau A2 : Lundi de 20h à 21h15 avec Laurence
Niveau B2 : Mardi de 18h30 à 19h45 avec Jean
Niveau B1 : Samedi de 10h00 à 11h30 avec Jean

Chant en breton, gallo, français

Une fois par mois le samedi de 10h à 11h30.

BIBLIOTHEQUE

Nouveautés Septembre-Octobre



Deiziadur 2020 Calendrier diwan

Soutenit rouedad skolioù Diwan o prenañ an deiziadur-mañ ! *

N'EO KET PA VEZ TREMENET AR MAREAJ E VEZ RET MONT DA ORMELA !

EOST 2020
2020 Deiziadur

Pour 10€
Soutenez le réseau des écoles Diwan

et découvrez chaque mois une expression bretonne illustrée par KRANK DU

Calendrier Diwan

Dépêchez-vous, il n'en reste qu'une petite quantité au prix de 10.00 €uros

COIN DES ADHERENTS



Cinq adhérents ont participé à un stage de langue bretonne, à Carhaix du 19 au 23 août



Laurence Garcia est adhérente et responsable des cours de langue bretonne

FLIK ha FLOK émission musicale sur Radio Naoned en breton par **Laorañs Garcia** sur le blues, le blues grass et le folk du monde entier.

TEÑZOR an ISTAR émission en breton sur Radio Naoned par Laorañs Garcia sur l'histoire de Bretagne, de France et du monde entier.

Ces émissions ont lieu 1 fois tous les deux mois en alternance .



Un droig e Karaez !

Pemp den a oa deuet deus Bro Anjev evit kenderc'hel gant ar brezhoneg e-pad ur sizhunvezh e miz Eost.

Kemeret o doa perzh e skol-hañv Ar Falz, Annie, Marzhina, Michèle, Patrice ha Philippe e lise Diwan, e Karaez.

Startijenn ha plijadur a oa ganto hag ivez gant an hanter kant skoliad all.

En o zouez Mari-Anna, an hini yaouankañ, 17 bloaz ganti, ha Yann-Erwan, an hini koshañ, 83 bloaz gantañ .

Sioulc'h e oa tachenn Kerampouilh eget e miz Gouere e-pad an Erer Kozh !

Studiañ dre soubidigezh a oa, noz ha deiz. Ar pal a oa deskiñ, klevout, skrivañ, kanañ, dañsal, debriñ ha me oar me e brezhoneg evel just....tost da-vat !

Lodennet e oamp etre pemp live bemdez. An deraouidi hag a groge gant ar yezh a oa gant Armand Tossier, anavezet mat e Ansker. Tud al live 3 a oa gant Yann-Bêr Kemener, rener ar staj ivez.

Tout an dud a gemere perzh er stalieroù, goude merenn : kan, kan ba'n dañs, sevel sketchoù hag all. D'ar merc'her o doa an deraouidi dizoloet kêr Karaez gant Armand.

Ur souezhenn a oa ganto ! Seniñ a rae Philippe ograoù, en iliz.

Bet e oamp bet tud al live 3 war ribl kanol Naoned da Vrest evit mirout an diskouezadeg diwar-benn ar saverezh graet gant galouerien.

Displeget en doa Jean Kergrist ar vuhez galeourien amañ .Furlukin atomik e oa e lesanv hag en doa kemeret perzh en emgann a-enep atomva e Plogo.

Goude koan e oa c'hoariva pe veilhadeoù. Bet e oamp bet, d'ar merc'her, e koc'hu Karaez evit sellout ouzh ur pezh c'hoari anvet : *Piv ? Peanos ? Ha petra ?*

Ur pezh-komedienn polis e brezhoneg, ur grouidigezh nevez d'an daou strollad, Strollad Gwerleskin ha Strollad Kallak.

Piv zo bet kad da lazhañ Aotrou maer ur gêr vihan deus Kreiz Breizh ? Penaos e oa graet ar muntr-se ken spontus ? Petra zo kaoz dezhañ ? Ur pezh c'hoari fentus ha dirollet a oa. Kalz a blijadur hon doa bet !

D'ar meurzh, tud o doa c'hoant a gomze diwar-benn un tem bennak e pad an abadenn. Prientiñ a reas Marzhina ur brezegennig diwar-benn Breizh Unvan.

Ar veilhadeg ziwezhañ a voe savet gant ar stajidi : kananouennoù, sonadegoù, dañsoù,sketchoù.

« E-pad ar sizhunvezh-se e veze dizoloet ar yezh, un tañva kentañ eo.

Bremañ eo ret kenderc'hel evit ma ne servij da netra ar pezh am eus desket. » eme Philippe.

*Texte écrit par Michèle Quijou
membre de l'Association des Bretons d'Anjou*

Histoire d'une chanson traditionnelle Bretonne : Gwerz Penmarc'h

Tudou Penmarc'h ' zo tud daonet. Birviken mui gant Doué vefint pardonet !

(Les gens de Penmarc'h sont tous damnés, jamais plus Dieu ne leur pardonnera !)

Le sujet : Une flotte venue de Bordeaux fait naufrage devant Penmarc'h. Les femmes des marins d'Audierne vont sur le rivage, en se demandant l'une à l'autre : « Avez-vous des nouvelles de mon homme ? De votre homme et du mien, ils sont en train de se noyer devant Penmarc'h ». « Maudits soient les habitants de Penmarc'h, qui gardent allumées leurs églises la nuit, pour que les navires viennent se jeter sur la côte ! »

L'explication : Avant le phare d'Eckmülh il y eut les naufrageurs. Il apparaît, d'après les archives du département, que les habitants des côtes Bretonnes et ici plus particulièrement les gens du pays Bigouden se livraient à l'échouage de bateaux tant la misère était grande dans ces régions. Les navires de commerce longeaient au plus près les côtes afin de ne pas croiser de navires ennemis (Les Anglais...). En accrochant une lanterne entre les cornes d'une vache (ou en laissant les églises allumées !?), les naufrageurs faisaient croire aux navires en difficultés en mer qu'un autre navire s'était abrité dans une anse, un port ou une crique... En se dirigeant vers cette lumière, les navires s'éventraient alors sur les rochers acérés de la pointe de Penmarc'h ! Les naufrageurs n'avaient alors plus qu'à se servir...



Le gallo, un vieux français

Dans mon enfance, à la maison, on parlait gallo, un parler de la langue d'Oïl, une sorte de Vieux Français.

Voici un court échantillon du gallo que l'on parlait à Saint-Barnabé, mon village natal, au sud des Côtes-d'Armor.

Écoutez l'histoire de la lavandière.

La véprée, la piée s'mit à chère.

**Not' lavandieure - qu'était pas ben liante -
montit su l'fossé pou s'ramasser.**

Mais v'la ti pas qu'o s'enheudit les piées dans les feugieures.

O-l-érussit, o cheuillit dans l'dué.

O heuchait, o heuchait, o s'ébeuriait.

On areu dit eun' vraie feurzaie.

« Tchi qu'o-l-a don qu'o bré - que s'dit Josè - é ti qu'o-l-é chéte ? »

Et en voici maintenant la traduction en français contemporain :

L'après-midi, il se mit à pleuvoir.

**Notre lavandière - qui n'était pas bien leste -
monta sur le talus pour se mettre à l'abri.**

Mais voilà qu'elle se prit les pieds dans les fougères.

Elle glissa, elle tomba dans le lavoir.

Elle appelait, elle appelait, elle criait.

On aurait cru une vraie chouette effraie.

« Pourquoi pleure-t-elle donc, se dit Joseph, serait-elle tombée ? »



Sujet donné par Eugène DUFOUIL
membre de l'Association des Bretons d'Anjou

Je connais une légende qui concerne une chapelle en pleine campagne sur la commune de Montauban de Bretagne dans le département d'Ille et Vilaine en Bretagne bien sûr.
Il s'agit de la Chapelle de Lannelou.



Au préalable nous devons présenter cette commune de Montauban de Bretagne qui se situe dans le pays dit de Brocéliande :

Château de Montauban-de-Bretagne

BROCELIANDE

Le pays de Brocéliande se situe en Bretagne dans le département d'Ille et Vilaine, à l'ouest de Rennes. Son implantation géographique est limitée sur une distance de 42 kilomètres du Nord au Sud et de 40 kilomètres d'ouest en est. Les repères sont BÉCHEREL au nord petite cité de caractère mais aussi la cité du livre ancien, avec son très beau château de CARADEUC et son magnifique parc qui rappelle celui de Versailles. Nous l'appelons le petit Versailles Breton. Tout près, dans la commune des IFFS qui doit son nom aux arbres (ifs) centenaires situés dans l'enclos paroissial, nous trouvons la magnifique chapelle de Saint OUEN de style breton avec ses gargouilles, ses monstres et ses démons, c'est la plus fascinante des églises de la région. A l'intérieur nous admirons des vitraux très influencés par les seigneurs de TINTENIAC et de MONTMURAN. Le château de MONTMURAN se situe à quelques hectomètres, avec son pont-levis. C'est dans ce château que le célèbre Connétable de France Bertrand DU GUESCLIN fut fait chevalier, en 1354 après ses célèbres victoires sur les Anglais. Au Sud, les communes de PLELAN-LE-GRAND et MAXENT. A l'est LA CHAPELLE CHAUSSEE et BRÉAL-SOUS-MONTFORT; A l'ouest, les communes de PAIMPONT, GAËL, SAINT-MEEN-LE-GRAND et QUÉDILLAC toutes à la lisière de 2 départements : Les Côtes d'Armor au nord ouest et le Morbihan au sud ouest. Brocéliande c'est le nom de la célèbre forêt mythique (Paimpont) où se sont déroulées ou imaginées les aventures du Roi Arthur et de la Princesse Guenièvre (le cycle arthurien), avec l'Enchanteur Merlin, les Fées Morgane et Viviane, le Val sans-retour, la Fontaine de Barenton, l'Hotié de Viviane, la Source de Jouvence, le Lac Bleu etc... C'est avec ces personnages et dans ces lieux que se sont déroulés les légendaires exploits des célèbres chevaliers : LANCELOT du LAC, GAUVAIN, GALAAD (ou GALLAD), PERCEVAL ... les fameux chevaliers de la Table ronde à la quête du SAINT GRALL, si bien transposés sur des magnifiques vitraux dans la petite église de Tréhorenteuc par l'Abbé Gillard. Dans ces lieux calmes, mystérieux, d'une beauté sans pareille dans l'univers où l'esprit s'envole au gré de l'imagination, le promeneur s'en va dans un autre monde. Dans les environs, trois forteresses très isolées, s'érigent à la rive d'un lac : le château de Tréhorenteuc, le château de Trécesson et le château de Comper, hauts lieux de la légende. Nous sommes là en pleine culture celtique dont tout breton est très fier. Elle nous a été transmise plutôt oralement par les Celtes qui n'étaient pas dit-on des spécialistes de l'écriture. Leurs prêtres (païens) « les Druides » enseignaient dans les forêts, sous les arbres, enveloppés dans un manteau blanc et portant une faucille d'or pour cueillir le gui, la plante sacrée qui ne devait pas toucher le sol.

Pour changer un peu, nous vous offrons des recettes de boissons

A tester pour certains et certaines!!!!!!



[Coup de Coeur] Le thé Breton Baronny's aux saveurs bretonnes et celtes !



Le Kir Celtique



Parmi les richesses culinaires bretonnes, on trouve également du **thé breton** ! Bon d'accord, on trouve peu d'arbres à thé par chez nous mais ce sont plutôt les saveurs et les parfums de ces thés qui m'ont fait de l'œil :

A la fraise de Plougastel et à l'hydromel, au caramel et à la crème, avec des pommes et du cidre, des algues ou encore du sarrasin !

Il s'agit de **2 gammes de thés élaborés en Bretagne dans le Finistère** que l'on retrouve sous les noms de « **Saveurs Bretonnes** » et « **Saveurs Celtes** » : on trouvera ainsi le thé noir « Pays Bigouden », le thé rooibos « La Roche aux Fées », le thé vert « Pays Vannetais » ou encore le thé oolong « Ouessant », bref des noms d'îles bretonnes, de Pays Bretons et de lieux mythiques et emblématiques de la région.

Pour les adeptes des thés en sachets, il existe de jolies boîtes avec des sachets prêts à l'emploi ou bien pour les adeptes de l'infuseur à thé comme moi, on trouvera aussi du thé en vrac.

Ces thés sont à chaque fois un véritable voyage gustatif (et en plus, ils ont des parfums délicieux très agréables) !

- *Préparation* : 5 minutes
- *Nombre personnes* : 6
- Ingrédients :
- 1 bouteille de cidre
- De l'hydromel (ou de chouchen)
- Crème de cassis
- **Instructions** :
- Au fond de chaque verre, versez un peu de crème de cassis.
- Puis, ajoutez un fond de chouchen par dessus.
- Remplissez le reste du verre avec du cidre breton bien frais.
- Yec'hed mad (*à la votre*) !

